Porównanie tłumaczeń Psalmów 52:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlaczego przechwalasz się tym, że potrafisz zaszkodzić, bohaterze? Łaska Boża (trwa) przez cały dzień! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlaczego przechwalasz się tym, że potrafisz zaszkodzić, bohaterze? Przecież łaska Boża trwa przez cały dzień! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miłujesz zło bardziej niż dobro i kłamstwo bardziej niż mowę sprawiedliwą. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeczże się chlubisz ze złości, o mocarzu! miłosierdzie Boże trwa każdego dnia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co się przechwalasz ze złości, któryś jest silny w nieprawości? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlaczego, mocarzu, złem się chełpisz? Łaska Boża [trwa] przez cały dzień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czemu się chlubisz złością, mocarzu? Wszak łaska Boża trwa wiecznie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlaczego się chełpisz złem, mocarzu, przecież łaska Boża trwa wiecznie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czemu, mocarzu, chełpisz się złem codziennie przeciw pobożnym? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czemuż chełpisz się złością, mocarzu, i bluźnisz Bogu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог поглянув з неба на людських синів, щоб побачити чи є розумний, чи (є) той, що шукає Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mocarzu, czemu się złością przechwalasz? Łaska Pana jest nieustanna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Umiłowałeś zło bardziej niż dobro, fałsz bardziej niż mówienie tego, co prawe. Sela. |